



## Conférence annuelle sur l'activité scientifique du Centre d'Etudes Francoprovençales « René Willien »

SAINT-NICOLAS, Fossaz Dessous, Salle polyvalente Meison de Sandre

**Samedi 30 novembre 2019**

### Le rôle des « dictionnaires de patois » dans l'apprentissage de la langue

Lexicographie et apprentissage du francoprovençal sont au centre de ce colloque. Dans le contexte contemporain de revitalisation et de récupération linguistique, les intervenants sont invités à réfléchir sur l'usage effectif des dictionnaires qui ont été publiés au fil des années, sur le rôle dont ils sont investis pour «sauver la langue», sur les attentes et les espoirs des auteurs et des lecteurs.

Du dictionnaire du « patois du village » au dictionnaire « panfrancoprovençal », du glossaire au dictionnaire interactif, de l'initiative populaire au projet scientifique, comment le « dictionnaire de patois » s'insère-t-il dans la didactique francoprovençale et dans les démarches individuelles d'apprentissage de la langue ?

Dans quelle mesure le dictionnaire est un outil pour apprendre le francoprovençal ? N'y aurait-il pas une part de mystification dans un projet de dictionnaire-conservatoire, quand on sait que le sens est toujours en devenir et qu'il se construit dans l'usage jour après jour, au gré des contextes ? N'y aurait-il pas un phénomène de mimétisme dans cette implication des communautés locales, qui est à la base de la rédaction d'un dictionnaire du « patois du village » ? N'y aurait-il pas méprise dans cette alliance entre le lexicographe et le « dernier patoisant » ? Quelles sont les représentations de la langue et du bon locuteur qui supportent cette stratégie ? Y aurait-il une stratégie unitaire ? Et enfin quel est le véritable objet de la transmission dans cette patrimonialisation de la langue locale où le « dictionnaire de patois » est érigé en monument d'une communauté, voire d'une entière civilisation ?

13h30 Accueil

14h00 Allocutions de bienvenue

**Davide SAPINET**, *Syndic de la commune de Saint-Nicolas*

**Bruno DOMAINE**, *Président du Centre d'Etudes Francoprovençales « René Willien »*

**Laurent VIÉRIN**, *Assesseur au Tourisme, aux Sports, au Commerce, à l'Agriculture et aux Biens culturels*

14h30 **Christiane DUNOYER**, *Directrice du Centre d'Etudes Francoprovençales « René Willien »*  
Introduction aux travaux

14h45 **Matteo RIVOIRA**, *Università degli Studi di Torino*  
Un dictionnaire de dictionnaires : le cas du *Trezor* de la *lèing*

15h15 **Raphaël MAÎTRE**, *Université de Neuchâtel*  
*Dichyoniro du patué dë Banyë*,  
un outil pour l'apprentissage du patois

15h45 **Claudine FRÉCHET et Jean-Pierre GERFAUD**  
*Institut Pierre Gerdette, Université Catholique de Lyon*  
L'utilisation des dictionnaires dans la transmission du francoprovençal sur l'espace français

16h15 Débat

16h45 **Daniel FUSINAZ**, *Guichet linguistique*  
Les dictionnaires dans l'ère numérique : l'expérience du glossaire réalisé par l'Assessorat du Tourisme, des Sports, du Commerce, de l'Agriculture et des Biens Culturels

17h00 Pause café

17h30 Présentation du Supplément au Dictionnaire de Patois Valdôtain de Raymond Vautherin

**Fabio ARMAND**, *Institut Pierre Gerdette, Université Catholique de Lyon*

**Andrea ROLANDO**, *Centre d'Etudes Francoprovençales « René Willien »*

**Alessandro CELI**, *Comité des Traditions Valdôtaines*

**Albino IMPÉRIAL, Adriana MEYNET, Livio MUNIER,**

**Carlo A. ROSSI**, *A.V.A.S. - Association Valdôtaine des Archives Sonores*

18h30 Verre de l'amitié

P  
R  
O  
G  
R  
A  
M  
M  
E